

Коммуникативные технологии на занятиях по русскому языку для активизации речевой деятельности иностранных обучающихся

Communication technologies at the Russian Language classes for intensification speech activity of international learners

УДК 374.3

Получено: 16.11.2021

Одобрено: 14.12.2021

Опубликовано: 25.02.2022

Ярославская И.М.

Старший преподаватель кафедры русского языка № 2 факультета по обучению студентов, ординаторов и аспирантов Ростовского государственного медицинского университета
e-mail: yaroirina@yandex.ru

Yaroslavskaya I.M.

Senior lecturer, Russian Language department # 2, Faculty on training foreign students and postgraduates, Rostov State Medical University
e-mail: yaroirina@yandex.ru

Аннотация

В статье рассказывается об использовании различных способов и приёмов практической реализации принципа коммуникативности на занятиях по русскому языку в аудитории иностранных студентов, изучающих дисциплины медицинского вуза по системе English Medium.

Объектом данного исследования является речевая деятельность, а предметом [≠] методика использования коммуникативных технологий для активизации речевой деятельности иностранных обучающихся.

Отмечается, что коммуникативные технологии интегрированы на занятиях и позволяют сочетать их в разных комбинациях, дают возможность реализации индивидуальных образовательных маршрутов студентов в овладении русским языком, а также формирования и развития всех компонентов иноязычной компетенции иностранных обучающихся.

Ключевые слова: русский язык, иностранные студенты, English Medium, медицинский университет, коммуникативные технологии, речевая деятельность.

Abstract

The article deals with the use of various methods and techniques for the practical implementation of principles of communication at the Russian language classes in the audience of international students, learning disciplines of the Medical University according to the English Medium system.

The object of this study is speech activity and the subject is methodology of using communication technologies for intensification of speech activity of foreign students.

It is noted that communication technologies are integrated at the lessons and allow them to be used in different combinations, make it possible to implement individual routes of students in mastering the Russian language, as well as the formation and development of all components of foreign-language competence of international learners.

Keywords: the Russian Language, foreign students, English Medium, Medical University, communication technologies, speech activity.

Знание иностранных языков всегда способствовало повышению интеллектуального развития человека.

Обратившись к истории, мы увидим, что гуманитарные науки занимали одно из центральных мест в образовании. Изучались риторика, латинский, греческий языки, направленные на нравственное и культурное развитие личности. Язык являлся средством познания окружающего мира, средством обмена информацией, инструментом человеческого общения. Всё это актуально и в настоящее время.

Позиция «обучение иностранному языку», на котором строится современная методика, считается, по мнению Е.И. Пассова, устаревшей, так как «нужно понять, что языку никого никогда невозможно обучить, ибо ему можно научиться» [1, с. 8]. Учёный считает, что необходимо перейти от «обучения иностранному языку» в другое измерение, именуемое «иноязычное образование».

Иноязычное образование, по Пассову, включает в себя 4 аспекта: познавательный, развивающий, воспитательный и образовательный, которые интегрированы на занятии. Они создают 4-мерное культурное пространство.

Познавательный аспект предполагает познать язык, его культуру, а также свой родной язык. Знание чужой культуры повышает статус обучающегося как объекта своей культуры.

Развивающий аспект способствует увеличению объёма памяти, улучшает работу речевых механизмов, развивает умение активно слушать, вступать в дискуссию, отстаивать свою точку зрения, обобщать материал, убеждать собеседника, пояснять, а также побуждает к экспромтности высказывания.

Воспитательный аспект имеет место при обсуждении разнообразных тем. И, наконец, образовательный аспект \cong зависящий от программы. Он включает взаимосвязанное комплексное обучение 4 видам речевой деятельности: чтению, говорению, аудированию и письму.

Таким образом, «иноязычное образование \cong это целостный педагогический процесс обучения, воспитания и развития учащихся содержанием и средствами предмета "иностраный язык"» [2, с. 34].

Общеизвестно, что при изучении языка важно научиться говорить, т.е. осуществлять речевое действие (овладеть речевым умением) в условиях решения коммуникативных задач.

«Процесс освоения языка предстаёт как процесс освоения индивидом такой системой значений и соответствующих им языковых знаков с включением в неё собственных личностных значений и её использование как достижение коммуникативных целей» [3, с. 826].

С методической точки зрения, интересен процесс овладения родным языком. Дети также овладевают 4 видами речевой деятельности в определённом порядке: сначала они слушают речь и стараются её понять, затем начинают говорить и на основе услышанного пытаются воспроизвести речь. После овладения говорением дети учатся читать, и только потом учатся писать. В изучении родного языка аудирование служит базой для говорения, говорение для чтения, чтение для письма.

Естественно предположить, что в изучении иностранного языка желательно придерживаться этого порядка. Однако «сознательное и намеренное усвоение иностранного языка опирается на известный уровень развития родного языка» [4, с. 248].

Л.С. Выготский подчёркивал, что усвоение иностранного языка идёт путём, прямо противоположным родному. Это важно учитывать при анализе путей овладения иностранным языком. Сначала идёт осознание новых речевых явлений, а затем реализация их в речевой практике.

Лингвистика \cong наука о языке как средстве общения \cong создаёт теоретическую основу, а прикладная лингвистика изучает проблемы преподавания языка (как родного, так и иностранного), обучение письму, чтению, вопросы культуры речи и др. Она создаёт условия для практики овладения речью на занятиях по языку и русскому как иностранному в том числе.

В настоящее время большое внимание уделяется поиску новых форм и методов освоения иностранного языка, использованию коммуникативных технологий в образовательном процессе.

Объектом данного исследования является речевая деятельность, а предметом [≠] методика использования коммуникативных технологий для активизации речевой деятельности иностранных обучающихся на занятиях по русскому языку.

Предполагается, что изучение теории и формирование у обучающихся речевых знаний, умений и навыков, которые предусмотрены программой, будут осмыслены. Теория и практика будут дополнять друг друга и способствовать обучающимся сознательно пользоваться полученными знаниями в своей речевой деятельности.

В коммуникативной методике занятия по языку направлены на обучение общению, на обучение в диалоге и полилоге, на использование языка с целью обмена мыслями.

Содержание предмета «русский язык как иностранный» как образовательной дисциплины имеет огромный потенциал для формирования коммуникативной компетенции и культуры иностранных обучающихся. Это также отмечают в своих работах Гузеев В.В., Кушнир А.М., Остапенко А.А. [15], [16], [17]. Компетенция для иностранного студента, изучающего русский язык, [≠] это освоение и овладение речевой деятельностью, это овладение новым языковым и речевым кодом, новыми способами выражения мыслей на неродном языке. «Язык имеет реальное существование, только будучи усвоенным конкретными людьми» [5, с. 65]. Это и составляет приоритетное направление овладения чужим языком.

Использование на занятиях по русскому языку коммуникативных технологий способствуют решению этой сложной задачи. Коммуникативные технологии нужны для того, чтобы иностранный обучающийся научился говорить красиво, понятно и убедительно.

«Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» даёт следующее определение коммуникативной технологии: «Коммуникативная технология [≠] это способы, совокупность приёмов практической реализации принципа коммуникативности на занятиях по языку» [6, с. 99].

Коммуникативные технологии, как отмечается в «Новом словаре методических терминов и понятий», предлагают новые способы для практики языка, включают в себя личностный смысл деятельности учащегося по овладению иноязычной культурой, удовлетворение познавательных интересов для будущей учебно-профессиональной деятельности, а следовательно, мотивированность, целенаправленность. Ситуативность, проблемность, новизна, взаимодействие участников образовательного процесса, речемыслительная активность как постоянная вовлечённость в процесс общения «даёт право назвать образовательный процесс коммуникативным» [6, с. 100].

Для того чтобы помочь обучающимся активизировать речевую деятельность, необходимо на занятиях «обеспечить ряд практических мероприятий. Хотя конечной целью является подлинное общение, есть место для деятельности и упражнений, которые обеспечивают студентам более контролируемую практику языка» [7, с. 84-92].

Какие необходимы условия, чтобы обучающийся овладевал способностью осуществлять речевую деятельность на основе приобретённых знаний, умений и навыков в условиях иноязычного общения?

В данном случае неоценимую помощь оказывает речевая среда, обеспечивающая потребность обучающихся включиться в речевую деятельность. «В современной концепции образования, основанной на системно-деятельностном подходе, средовые факторы рассматриваются уже не как фон развития и обучения, а как одна из ключевых действующих сил» [8, с. 51].

Особую роль в данном контексте играет и преподаватель. При выборе форм и методов организации речевой деятельности преподавателю необходимо руководствоваться рекомендациями психологов. В соответствии с ними в процессе овладения иностранным языком и русским как иностранным нами учитывались способности обучающихся к воображению, перевоплощению, к творчеству, изобретательности. И если у преподавателя сформирована концептуальная модель по использованию коммуникативных технологий для активизации речевой деятельности, можно переходить к её практическому применению.

Рассмотрим коммуникативные технологии, используемые на занятиях по русскому языку в группах иностранных студентов, приехавших изучать медицину по системе English Medium, т.е. минуя обучение на подготовительном факультете. Иностранные студенты данной группы изучают русский язык в течение 3-х лет (1-й, 2-й, 3-й курсы) по трём аспектам: общелитературный русский язык (РКИ), язык медицинской науки (ЯМН) и практика профессионального общения (ППО).

Коммуникативные технологии используются в курсе русского языка для иностранцев в порядке их постепенного усложнения.

1. **Речевые ситуации**, искусственные или смоделированные преподавателем. Целью искусственных (смоделированных) речевых ситуаций является воплощение в жизнь иностранными обучающимися личного речевого результата.

На начальном этапе с помощью искусственных речевых ситуаций формируются основные лексические, грамматические навыки для применения их при общении на русском языке, т.е. формируется первичное восприятие значения и его употребления. Опорой участников общения выступают роли, которые они играют, а также набор ключевых слов и словосочетаний. Таким образом, происходит процесс расширения словарного запаса и формирования речевых навыков.

При изучении темы «Органы и системы организма человека», которая изучается в первом семестре на 1 курсе по ЯМН, студентам предлагается подготовить иллюстрированное мини-сообщение-презентацию на тему «Расположение (название органа) в организме человека», содержащее краткий текст и основные языковые модели: располагаться (где?), являться (чем?), иметь (какую форму?), выполнять (какую функцию?).

При защите презентации необходимо было представить на топографической карте организма человека расположение данного органа, выделив его цветом, назвать, частью какой системы он является (сердечно-сосудистой, дыхательной и др.), рассказать о его форме и функциях, которые он выполняет. Вот какой текст должен быть получен: *«Это сердце. Сердце располагается в грудной клетке. Оно является центром сердечно-сосудистой системы. Сердце имеет конусовидную форму. Оно выполняет насосную функцию».*

Студенты активно используют на русском языке анатомическую терминологию, учатся элементам публичного выступления, которое будет необходимой составной частью их учебной деятельности. Эта унифицированная модель построения мини-сообщения помогает обучающимся составить письменное и устное монологическое высказывание о любом органе: печени, почках, селезёнке и др. В процессе устного сообщения тренируется употребление личных местоимений, предложного, творительного и винительного падежей, заучивается управление глаголов. При защите презентаций очевидна обратная связь: преподаватель видит усвоение / неусвоение обучающимися изучаемого материала.

На среднем этапе задача усложняется. Студенты, участвуя в предложенных ситуациях, учатся слушать собеседника, самостоятельно использовать языковые явления в речи в соответствии с предлагаемыми условиями, аргументировать, отстаивать свою точку зрения.

В дальнейшем, вводятся новые языковые единицы. Выполняя упражнения, студенты учатся, как обратиться к собеседнику с целью привлечения его внимания, как давать оценку сообщаемого с точки зрения достоверности, как указать на источник сообщения, какие языковые единицы используются для обобщения материала, пояснения и убеждения собеседника.

Смоделированные речевые ситуации выступают для иностранных студентов прообразом реальных ситуаций общения. Они способствуют приобретению ими социального опыта в новой среде при помощи проигрывания ролей, близких к условиям реального общения, учат их различным типам речевого поведения, использованию правил речевого этикета, соблюдения правил ведения разговора и определяет формы его выражения. Смоделированные ситуации используются системно, последовательно, целенаправленно.

Одним из способов овладения письменной речью иностранными обучающимися в медицинском вузе является заполнение медицинской карты стационарного больного.

Данная ситуация обязательно будет иметь место в учебной деятельности иностранных студентов. Студентам необходимо научиться вести медицинскую документацию, чтобы быть

подготовленными к прохождению учебной клинической практики. Следовательно, они должны уметь трансформировать диалог врача с больным (устное высказывание) в письменное его изложение в медицинской карте, т.е. трансформировать разговорный язык в официальный письменный язык медицинской науки. Этому посвящены занятия по практике профессионального общения (ППО). Занятия структурированы, подготовлена система упражнений, которая развивает навыки говорения, аудирования и письма.

2. Интервью. Для тренировки умения задавать вопросы, развития творчества, воображения иностранных студентов на занятиях по РКИ была опробована следующая речевая ситуация: «Интервью с портретом учёного», предложенная английским автором многочисленных методических публикаций о практике преподавания английского языка Джереми Хармером (Jeremy Harmer) в работе «How to teach English» [9].

Прочитав тексты о жизни великих учёных, имея в своём багаже факты их биографии и их достижения, студенты (одна подгруппа) составляли вопросы к портрету, а другая подгруппа пыталась ответить на заданные вопросы, с точки зрения учёного. Так, студенты брали интервью у Антони Ван Левенгука [≐] конструктора микроскопа, с помощью которого он исследовал структуру различных форм живой материи, у Н.И. Пирогова [≐] великого хирурга, применившего гипс для лечения переломов и др.

3. Дискуссии. Они могут базироваться на чтении учебно-научных, адаптированных художественных текстов, рассказов русских и зарубежных писателей (А.П. Чехов «На даче», М.А. Булгаков «Стальное сердце», А. Кронин «Цитадель» (отрывки), Д. Джером «Как я болел всеми болезнями» и др.), учёных (Н.М. Амосов «Мысли и сердце») при обсуждении изучаемых лексических тем. «Основной способ интеллектуального развития, [≐] как утверждает Д.С. Лихачёв, [≐] это чтение... Книгу заменить ничем нельзя. Она остаётся. Её не просто читают, над ней размышляют» [10, с. 316].

Мы согласимся и с точкой зрения Д.В. Васёва, что «чтение [≐] это форма опосредованной коммуникации» [11, с. 66-68].

В процессе чтения происходит общение между писателем и читателем. Великая литература заставляет обучающегося думать, активизировать во время чтения собственные мысли и чувства, понимать слово, смысл, заложенный в произведении, а затем, поняв его, изложить свою точку зрения, согласившись с автором или став его оппонентом.

Целью дискуссий является развитие речевых компетенций иностранных студентов при столкновении разных точек зрения, выражение личной точки зрения на обсуждаемую проблему. Содержательной стороной дискуссии является обсуждение и решение проблемной задачи. В черед тем для дискуссий студентам было предложено обсудить, с точки зрения медицинской науки, интересные факты о чтении: «Книга снижает стресс», «Чтение защищает от болезни Альцгеймера», «Чтение тренирует память и логику. Как вы думаете, так ли это?» и др. «Задачей преподавателя является вовлечение в обсуждение проблемы всех студентов группы, предоставление возможности высказаться всем желающим, доведение дискуссии до логического завершения и формулировка выводов» [12, с. 9].

Важно, чтобы дискуссионная форма активизации речевой деятельности иностранных студентов строилась на основе принципов партнёрства, диалога (полилога) и взаимодействия. «Совместный характер коммуникации в "беседе", её открытость, наглядный характер, возможность организации дискуссии будут способствовать повышению коммуникативной компетентности обучающихся, более глубокому их проникновению в мир русского языка и современной русской культуры» [13, с. 359]. Обсуждая, студенты, говоря медицинским языком, «заражаются» мыслями и настроением и стараются донести эти мысли до своих собеседников.

4. Размышления над цитатами и высказываниями известных людей. Для того чтобы на занятиях студенты были заинтересованы вступить в обсуждение той или иной проблемы, важно «в знакомом открыть незановое, в скучном [≐] интригующее, в привычном [≐] необычное» [14, с. 14].

Изречения великих людей передаются из поколения в поколение. Они имеют глубокий смысл: заставляют задуматься, найти нить, которая связывает эти слова с жизненной историей человека. Автор высказываний – известный человек, накопив знания благодаря

своему жизненному опыту, успехам и неудачам, выражает свою точку зрения, видит жизнь по-своему. Авторитет великих людей даёт гарантии, что это не пустые слова, что в этих словах присутствует предмет мотивации.

Иногда цитата может указать на причину проблемы, как её устранить и избежать в дальнейшем. Слово способно воздействовать на человека. Даже не имея огромного жизненного опыта и не зная, как действовать в том или ином случае, можно опереться на решения, которые принимали мудрейшие люди, и сделать правильный выбор. Иногда в цитатах великих людей человек находит ответы на свои вопросы.

Размышления над цитатами и высказываниями известных людей предполагает также развитие речевой деятельности – особой формы коммуникации в единстве и взаимосвязи: извлечение смысла (чтение), создание собственных устных высказываний (говорение).

Это монолог-рассуждение, который имеет свой алгоритм построения. 1. Цитата – та мысль, с которой можно (не)согласиться. 2. Доказательства, т.е. информация, которая подтверждает точку зрения говорящего. 3. Вывод.

Построить рассуждения помогают языковые единицы, передающие удивление, сожаление / (не)одобрение, связь и последовательность мыслей, языковые средства, указывающие на источник информации и др.

Для размышления были предложены следующие высказывания великих людей: *«Все профессии - от людей, и только три - от бога: педагог, судья и врач» (Сократ); «Хороший врач должен быть философом» (Гален); «Если мы будем требовательны к себе, то не только успехи, но и ошибка станут источником знания» (Гиппократ); «Женщины более одарены способностями по уходу за больными, чем мужчины» (Пирогов); «В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли» (А.П. Чехов); «Медицина - это любовь, иначе она ничего не стоит» (Поль де Кюри)* и др.

Для оценивания учитывалась логичность высказывания, правильное речевое оформление (точность употребления слов, разнообразие синтаксических конструкций, содержание).

Польза от такой работы очевидна. Читая высказывания великих людей, студенты овладевают красотой русского языка, размышляя над ними, учатся лаконично излагать мысли, соглашаться: *«многие люди думают так же, как и я»*, толерантности к чужому мнению: *«я так не думаю, но с некоторыми положениями приходится соглашаться»*, поиску аргументации для объяснения своей точки зрения.

Используемая коммуникативная технология генерирует не только познавательный, развивающий, образовательный, но и воспитательный аспекты. Наибольшее удовлетворение преподаватель получает от этой работы, когда слышит, как иностранные студенты цитируют высказывания в нужный подходящий момент.

5. Занятия с элементами конференции. Каждая учебная конференция обладает образовательным потенциалом. На подготовительном этапе проведения урока-конференции преподаватель объясняет студентам цель проведения конференции, знакомит со структурой её проведения: пленарное заседание, работа секций, соблюдение регламента, выставка творческих работ, анализ работы конференции. В процессе подготовки к «конференции» студентам-докладчикам рекомендуется продумать вопросы по содержанию своего сообщения и после его прочтения на «конференции» обратиться к аудитории с вопросами (1-2) для повышения ответственности студентов-слушателей за усвоение обсуждаемых вопросов.

Так как академический урок не может в полном объёме сымитировать реальную конференцию, занятие организуется по её типу: пленарное заседание. Преподаватель выступает в роли организатора, называет тему «конференции», состав участников, следит за регламентом выступлений, а студенты-участники конференции выступают в роли молодых учёных, экспертов, критиков или оппонентов. В конце занятия с элементами конференции преподаватель подводит итог работы «конференции», вовлекает студентов в обсуждение той или иной проблемы, поднятой в сообщениях, формируя таким образом коммуникативные навыки обучающихся. Занятия-конференции повышают стрессоустойчивость обучающихся, способствуют приобретению опыта личностного общения, а для преподавателя дополнительной возможности стимуляции познавательной активности студентов.

Целью проведения занятий-конференций иностранных обучающихся на занятиях по русскому языку является не получение нового результата, не «открытие» как в науке, а рост учебных коммуникативных навыков, достаточный уровень подготовки на русском языке к участию в реальных студенческих конференциях разного уровня, развитие личности.

Темой одного из занятий по типу конференции было: «*Будущее принадлежит медицине предохранительной*» (Н.И. Пирогов). Студенты, изучив тему по ЯМН «Лечебно-профилактические мероприятия», выступали с сообщениями о мерах профилактики, предпринимаемых на их родине: в Ливане, Индии, Сомали, Нигерии.

6. Метод проектов. Об использовании метода проектов на занятиях по РКИ со студентами подготовительного факультета подробно рассказывалось автором в статье под названием «Проектная деятельность как способ развития творческой самостоятельной работы иностранных учащихся-нефилологов» (журнал «Известия Южного федерального университета. Филологические науки», 2019, № 1).

Нам представляется, что метод проектов сочетает в себе как индивидуальную, так и коллективную форму работы. Проектная деятельность – одна из коммуникативных технологий, которая способствует плавной и гармоничной подготовке иностранных обучающихся к общению: приобретается опыт использования знаний на неродном языке, развиваются творческие способности, инициатива, самостоятельность.

Коммуникативные технологии преобразовывают занятия по русскому языку в аудитории иностранных студентов в соответствии с их потребностями овладеть русским языком.

Коммуникативные технологии дают возможность иностранным студентам применить знания, умения в результате смоделированных речевых ситуаций на практике, сочетать их в разных комбинациях: во время учебной конференции или подготовки и обсуждения проекта имеет место дискуссия, во время дискуссии – размышление и аргументация своей точки зрения. Участвуя в обсуждении той или иной проблемы, иностранные студенты интегрируют знания из различных областей, конструируют свои высказывания, объясняя ситуацию.

Перспективность использования коммуникативных технологий обусловлена возможностью реализации индивидуальных образовательных маршрутов студентов в овладении русским языком, а также формирования и развития всех компонентов иноязычной компетенции иностранных обучающихся. Только тот, кто сам действует, способен научиться говорить.

Литература

1. *Пассов Е.И.* Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного/ Е. И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – Москва: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
2. *Гусевская Н.Ю.* Иноязычное образование как историко-образовательный феномен / Н.Ю. Гусевская // Учёные записки Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета им. Н.Г. Чернышевского. – 2011. – № 5 (40). – С. 31-34.
3. *The Encyclopedia of Applied Linguistics.* Oxford: Wiley-Blackwell, 2013. - 6836 p.
4. *Выготский Л.С.* Мышление и речь /- 5-е изд. испр. – Москва: «Лабиринт», 1999. – 352 с.
5. *Леонтьев А.А.* Язык, речь, речевая деятельность. – Москва, Просвещение, 1969. – 214 с.
6. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – Москва: Изд-во ИКАР, 2009. – 448 с.
7. *Новохатская О.Э.* Современные технологии обучения иностранным языкам / О.Э. Новохатская // Педагогика и просвещение. – 2019. – № 2. – с. 84-92.
8. *Давыдова Е.Ю.* Проектирование речевой среды с учётом сформированности жизненных компетенций ребёнка / Е.Ю. Давыдова // Специальное образование. – 2019. – № 3(55). – С. 50-64.
9. *Jeremy Harmer.* How to teach English.-6.-England: Pearson Education Limited, 2007.-288 p.
10. *Лихачёв Д.С.* Раздумья / Д.С. Лихачёв. – Москва: Дет. лит., 1991. – 318 с.

11. *Васев Д.В.* Чтение в век информационно - коммуникативных технологий. / Д.В. Васев // Наука и образование сегодня. – 2019. – № 6-1 (41). – С. 66-68.
12. *Анипкина Л.Н.* Дискуссия как интерактивная форма обучения РКИ / Л.Н. Анипкина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский язык и иностранные языки и методика их преподавания. – 2014. – № 4. – С. 5-11.
13. *Шаламова Э.В.* Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного на современном этапе / Э.В. Шаламова // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 59-4. – С. 359-362.
14. *Тихомирова И.И.* Интерес к чтению: как его пробудить? [Электронный ресурс] / И.И. Тихомирова // Школьная библиотека. – 2001. – №6. – С. 14-17. URL: <http://www.childlib.ru/depadult/daidgest-6.htm> (дата обращения 10 июля 2021 г.).
15. *Гузев В.В., Кушир А.М., Остапенко А.А.* Концепция эффективного обучения письму на русском языке как неродном // Педагогические технологии. – № 2. – 2013. – С. 17-37.
16. *Гузев В.В., Остапенко А.А.* Методологические основы обучения детей-инофонов младшего школьного возраста письму на неродном русском языке // Педагогические технологии. – № 1. – 2013. – С. 3-23.
17. *Остапенко А.А., Прохорова Н.Г.* Как через "вычитание" ошибок овладеть письменной грамотностью? // Педагогические технологии. – № 1. – 2015. – С. 85-90.